



*La enseñanza de ELE
centrada en el alumno*

Yuko Morimoto
M.^a Victoria Pavón Lucero
Rocío Santamaría Martínez
(Editoras)



XXV CONGRESO INTERNACIONAL ASELE

La enseñanza de ELE centrada en el alumno

Yuko Morimoto
M.^a Victoria Pavón Lucero
Rocío Santamaría Martínez
(Editoras)



Edita:
Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Edición al cuidado de Enrique Balmaseda Maestu

Fecha de edición: 2015
ISBN: 978-84-608-5228-5

Imprime: Copysan

ASELE
www.aselered.org
gestion@aselered.org

ÍNDICE

PRESENTACIÓN

13

CONTRIBUCIONES ESPECIALES

ALBA-JUEZ, LAURA

La pragmática contrastiva y su importancia para la enseñanza de lenguas extranjeras 15

DÍAZ PÉREZ, JUAN CARLOS (COORDINADOR), PAZ BARTOLOMÉ ALONSO,
ROBERTO CUADROS MUÑOZ Y MAR GALINDO MERINO

Redes sociales en la enseñanza de ELE 25

LAHOZ-BENGOECHEA, JOSÉ MARÍA

¿Qué aporta la fonética contrastiva a la didáctica de ELE? 49

LU, JINGSHENG

Métodos según las necesidades del alumnado: la enseñanza de ELE en China 63

MORENO CABRERA, JUAN CARLOS

¿Cómo puede ayudar la tipología lingüística a la didáctica de ELE? 77

ESTUDIOS TEÓRICOS

AINCIBURU, MARÍA CECILIA Y PATRICIA RODRÍGUEZ LÓPEZ

*La elección de géneros textuales en los exámenes de certificación de lenguas académicas.
Las necesidades del alumno universitario y la evaluación implícita de competencias no lingüísticas* 87

ALCARAZ ANDREU, CRISTINA

El rol del alumno en la motivación del profesor de ELE 97

AL MOMANI, RENAD R. Y MARGARITA I. ASENSIO PASTOR

El privilegio de la afectividad en la adquisición del español ELE: el caso de Jordania 105

ÁLVAREZ BAZ, ANTXON

El análisis contrastivo cultural como método de partida en el aula con estudiantes sinohablantes 117

ARROYO MARTÍNEZ, LAURA

Profesor nativo o no nativo: estudio estadístico sobre la preferencia en estudiantes universitarios 131

BÁEZ MONTERO, INMACULADA C.

*Evaluar la pronunciación por medio de una prueba familiar para el evaluado
y de corrección fácil y rápida para el profesor* 139

BAILINI, SONIA <i>Andamiaje entre pares en e-tándem: actitudes y calidad de la interacción</i>	149
BALMASEDA MAESTU, ENRIQUE <i>ASELE 2015: memoria y acción en la enseñanza de ELE</i>	161
BATLLE RODRÍGUEZ, JAUME Y ANA INDIRA FRANCO CORDÓN <i>La gestión de la identidad o el juego de la (a)simetría en una prueba de evaluación oral</i>	183
DIANA BERBER, DIANA Y MARJAANA LAAKSONEN <i>Problemas de coherencia y cohesión en resúmenes académicos por estudiantes finohablantes y suecobablantes de B1-B2 en dos universidades finlandesas</i>	193
CANO GINÉS, ANTONIO Y M.^a DEL CRISTO RODRÍGUEZ GÓMEZ <i>Tecnología en, con y para la instrucción gramatical: perspectiva del alumno ELE</i>	203
CASTRO VIÚDEZ, FRANCISCA <i>Motivación y esfuerzo en la adquisición de lenguas extranjeras</i>	213
CAZORLA VIVAS, CARMEN <i>Perspectivas metodológicas de la formación de profesores ELE en másteres de español como segunda lengua: los futuros profesores como alumnos</i>	221
CEA ÁLVAREZ, ANA MARÍA <i>La experiencia previa de los alumnos lusófonos de ELE: una variable a tener en cuenta</i>	235
CELAYETA GIL, NEKANE <i>Las perífrasis verbales en las gramáticas y diccionarios específicos para docentes y aprendientes de ELE/L2</i>	245
CELIS SÁNCHEZ, MARÍA ÁNGELA E ISABEL HORMIGOS MORÓN <i>El currículo del Grado en Humanidades y Patrimonio en la clase de español como lengua extranjera: una aplicación teórico-práctica</i>	255
CORTÉS BUENO, ESTHER <i>El alumno, punto de mira para el profesor, nuevos retos para aprendices y profesor en el aula</i>	265
COTILLA VACA, MARCELINO <i>Propuesta curricular de principios emotivos en el aula de español como lengua extranjera</i>	275
COTO ORDÁS, VÍCTOR <i>Aproximación a la interlengua de los alumnos sinohablantes de ELE</i>	285
CRISMÁN PÉREZ, RAFAEL <i>La influencia de de las variables diastráticas sexo, edad y nivel sociocultural en el nivel de conocimiento del plano morfológico de la lengua española en la educación secundaria obligatoria</i>	295

CUARTERO GÓMEZ, MARTA Y SUSANA MARTÍN LERALTA <i>Repercusiones de la evaluación formativa y compartida sobre la competencia estratégica de los aprendices universitarios de ELE</i>	305
DI GIROLAMO, MÓNICA <i>La experiencia en el aula ELE con estudiantes italianos: interferencias y transferencias</i>	315
DUMBĂVESCU, DAIANA-GEORGIANA Y SUSANA MERINO MAÑUECO <i>Del saber estar con uno mismo al saber estar con el otro: el componente afectivo como parte esencial de la formación docente</i>	323
FERNÁNDEZ LÓPEZ, M^a DEL CARMEN <i>El aprendiz más complejo. Bases lingüísticas para la enseñanza del español como lengua extranjera a niños</i>	331
FERNÁNDEZ-MERINO GUTIÉRREZ, PABLO <i>Disponibilidad léxica de inmigrantes: diferencias cualitativas de la variable sexo</i>	341
FERNÁNDEZ PEREDA, LYDIA <i>“¿Se hizo primera dama o se convirtió en primera dama?” Los verbos de cambio y los estudiantes flamencos: una relación problemática</i>	357
FRANCO CORDÓN, ANA INDIRA <i>Las competencias del profesor en una tarea de interacción oral</i>	369
FRANCOS MALDONADO, CONCEPCIÓN <i>Propuestas para desarrollar una competencia intercultural y plurilingüe teniendo en cuenta la voz del alumnado</i>	379
GARCÍA ANDREVA, FERNANDO Y OLALLA SÁENZ PASCUAL <i>Consideraciones en torno al uso de las canciones en el aula de ELE</i>	385
GONZÁLEZ FREIRE, JOSÉ MANUEL <i>La enseñanza ELE centrada en el alumno: de la práctica docente a la práctica investigadora en el aula de español</i>	399
GONZÁLEZ MORENO, MARIBEL <i>Alfabetización de mujeres magrebíes a través de actividades relacionadas con la cocina intercultural</i>	411
GOZALO GÓMEZ, PAULA <i>"El profesor nativo ha muerto". Análisis de las creencias de estudiantes de ELE</i>	415
GUILLÉN SOLANO, PATRICIA <i>La expresión de la inacusatividad en ELE por parte de estudiantes anglobablantes: un estudio a partir de la influencia de su lengua materna</i>	425

HERNÁNDEZ ALCAIDE, CARMEN <i>Actividades que permiten la interiorización del léxico</i>	435
HERNÁNDEZ LUCAS, MARÍA <i>¿Cómo trabajar la contraargumentación en clase de ELE? Una propuesta para jóvenes enamoradizos</i>	445
HERREROS MARCILIA, MARÍA <i>La disponibilidad léxica como propuesta de investigación docente. Análisis en alumnos inmigrantes no hispanohablantes</i>	459
KEM-MEKAH KADZUE, OSCAR <i>Aproximación a las creencias del profesorado camerunés de ELE sobre el método y enfoque de enseñanza/aprendizaje</i>	469
KOBASHI, SAORI <i>El artículo en español y sus formas equivalentes en japonés. Análisis fundamental para la enseñanza del artículo</i>	479
LAPUERTA, PALOMA <i>El modelo Flip aplicado a la enseñanza de las lenguas</i>	489
LI, BIYUN <i>La enseñanza de la preposición del español a los aprendientes de origen chino desde un punto de vista del complemento de régimen verbal</i>	497
LI, MIN-LING Y TSAI-WEN HSU <i>El aprendizaje y el uso de las preposiciones por parte de los estudiantes de Taiwán</i>	507
LLORENTE PUERTA, MARÍA JESÚS <i>El síndrome de Ulises y el manto de Penélope o cómo tejer redes afectivas para afrontar la diversidad en el aula de EL2</i>	515
LÓPEZ GARCÍA, MARÍA PILAR Y JERÓNIMO MORALES CABEZAS <i>Necesidades del alumnado en formación como futuros profesionales de español como lengua extranjera</i>	523
LUCHA CUADROS, ROSA M.^a Y CYNTHIA BAERLOCHER ROCHA <i>Pruebas indirectas como instrumento de análisis de necesidades lingüísticas del alumnado</i>	535
MADRONA FERNÁNDEZ, ALBERTO <i>“O sábado não é dia para passar na oficina”. Interferencias lingüísticas entre el portugués y el español en la clase de ELE y sus implicaciones para profesores y estudiantes</i>	545

MARÍN MARÍN, VIRGINIA Y NEKANE CELAYETA GIL <i>El desarrollo de la autonomía oral a través de actividades comunicativas y estratégicas en grupos universitarios heterogéneos de nivel A1</i>	555
MARISCAL, ALICIA <i>El nuevo rol de la interjección en la enseñanza de lenguas extranjeras: estudio contrastivo inglés-español</i>	565
MARRERO ROMERO, BEATRIZ <i>La motivación y el aprovechamiento de las estrategias como factores determinantes en el aprendizaje de una lengua extranjera. La importancia del contexto de clase: el caso de la inmersión versus no inmersión</i>	575
MARTÍNEZ EZQUERRO, AURORA <i>Acción comunicativa y competencia lingüística: interacción en situaciones de habla</i>	591
MARTÍNEZ SERRANO, LUIS <i>Implicaciones lingüísticas del análisis del espacio narrativo en la cinematografía de Pedro Almodóvar</i>	601
MBADINGA MBADINGA, ANDRÉ-MARIE Y MERCÈ PUJOL BERCHÉ <i>La enseñanza de ELE en África francófona desde la perspectiva de las creencias de los alumnos</i>	613
MELÉNDEZ QUERO, CARLOS <i>La adecuación de la enseñanza de ELE a las características del alumnado: el papel esencial del diagnóstico de dificultades y necesidades de aprendizaje del estudiante</i>	627
MENKE, MANDY Y MICHAEL VROOMAN <i>Las estrategias comunicativas en tareas orales por pareja: evidencia del aula universitaria</i>	643
MIMBUIH M'ELLA, CLARISSE MARYSE <i>El aprendizaje de ELE: una asignatura "feminizada"</i>	655
MITRE ROPERÓ, PAULA <i>El análisis contrastivo y la enseñanza de la Pragmática</i>	665
MONTORO CANO, ESTELA DEL ROCÍO <i>Factores que inducen a error en el proceso de aprendizaje de ELE de estudiantes eslovacos</i>	673
MUÑOZ SANZ, CARMEN <i>El alumno japonés en el aula de ELE: cómo lograr una comunicación eficaz</i>	681
MVOU, PERRINE <i>La dramatización como estrategia motivadora en clase de ELE en Gabón</i>	691

ODICINO, RAFFAELLA <i>Traducción y creatividad en el proceso de enseñanza-aprendizaje de E/LE</i>	703
OKOME ENGOUANG, LILIANE SURPRISE <i>Las lenguas locales de Gabón y su impacto en la expresión de los estudiantes de ELE</i>	715
OMORI, HIROKO <i>Los verbos “nombres verbales+ suru” en japonés y los verbos de apoyo en español</i>	731
PÉREZ SINUSÍA, YOLANDA <i>Las estrategias de aprendizaje y comunicación en el desarrollo de la comprensión audiovisual en una clase de ELE</i>	739
PINAR, ALEX <i>El papel de las variables individuales durante el aprendizaje de segundas lenguas en el extranjero</i>	749
PUIGVERT OCAL, ALICIA <i>Sobre la acomodación de la base de articulación de la lengua materna del alumno a la del español como lengua extranjera: el español y el alemán</i>	757
PUJOL BERCHE, MERCÉ Y ELVIRE SCHUMMER <i>La reformulación como estrategia lingüística en clase de principiantes de ELE en Gabón</i>	767
RAMILA DÍAZ, NOEMI <i>Las preferencias de los estudiantes universitarios en Francia con respecto a profesores nativos/no-nativos de español lengua extranjera</i>	779
REGUEIRO RODRÍGUEZ, M^a LUISA <i>La programación de unidades didácticas sistémicas a partir de las necesidades textuales en ELE</i>	789
RENAU, IRENE <i>Entre el léxico y la gramática: diccionarios de ELE para el aprendizaje de los verbos pronominales</i>	801
RODRÍGUEZ LIFANTE, ALBERTO <i>Motivación, emoción y cognición en adquisición de segundas lenguas desde la perspectiva de la teoría de los sistemas complejos</i>	813
ROMERO DÍAZ, JUAN Y MASAMICHI KAWAGUCHI <i>Análisis de algunos ejemplos de transferencia lingüística de la L1 en estudiantes japoneses de español como L2</i>	823
RUIZ MARTÍNEZ, ANA MARÍA <i>Factores que condicionan al estudiante en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la competencia gramatical en ELE</i>	833

RUPPL, ZSUZSANNA <i>Español y húngaro, dos mundos diferentes</i>	841
SALA CAJA, LIDIA <i>Actitudes de estudiantes y profesores hacia los diccionarios electrónicos portátiles</i>	855
SARMIENTO SALINAS, MIGUEL ÁNGEL <i>La e para la desexualización del género en beneficio de la motivación de ELE en Suecia. Revitalizando la propuesta de Álvaro García Meseguer</i>	863
SEDANO CUEVAS, BEATRIZ <i>Análisis de necesidades para cursos de español con fines turísticos</i>	873
SEGOVIA PULLA, CARMEN Y JOSÉ EDUARDO VILLALOBOS GRAILLET <i>El uso de la RSIL Lang-8 para mejorar la expresión escrita en el aula tutorial de E/LE</i>	883
SILVA, CECILIA <i>Criterios comunicativos, multimodales e interculturales en el marco del diseño de materiales ELE</i>	893
SOARES LUCINDO, EMY <i>La enseñanza virtual de ELE y la adecuación de los materiales a las necesidades de dos grupos de futuros profesores de español</i>	901
SOUVIRON LÓPEZ, BEGOÑA <i>Estrategias didácticas metacognitivas para el desarrollo de la comunicación oral y escrita</i>	911
SPYCHALA, MALGORZATA <i>El enfoque cognitivo y los modelos de procesamiento de la información en el aprendizaje autónomo de ELE desde una perspectiva intercultural</i>	923
SRIVORANART, PENPISA <i>Enseñanza adaptada al estilo de aprendizaje de los alumnos: estilo reflexivo y actividades para desarrollar el pensamiento crítico</i>	933
SUÁREZ RODRÍGUEZ, BEATRIZ P. <i>La alteridad como factor afectivo en los manuales de ELE en España. Tres casos concretos: ELE para inmigrantes, ELE para erasmus y ELE sin destinatario específico</i>	943
TANO, MARCELO <i>Consideraciones previas del análisis de necesidades en EFE para el alumnado de ingeniería</i>	953
TOKUNAGA, SHIORI <i>¿Qué quiere decir NO HE VISTO EL SEMÁFORO? Un análisis sobre las frases ambiguas y su aplicación en las aulas</i>	969

URIEL DOMÍNGUEZ, MERITXELL <i>Las colocaciones en un corpus de aprendices valón y flamenco</i>	977
VAQUEIRO ROMERO, M ^a MONTSERRAT <i>Mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas a partir de la motivación: el caso de los talleres de aprendizaje</i>	987
VENTURA JORGE, MARÍA SEQUERO <i>El empleo de twitter y facebook en la enseñanza de ELE para la construcción de un entorno de aprendizaje basado en las necesidades del alumno</i>	995
VILOSA SÁNCHEZ, MARTA <i>La adquisición del determinante en la interlengua de los estudiantes egipcios</i>	1001
WASA, ATSUKO <i>Construcciones independientes introducidas por sí con valor replicativo en la enseñanza de ELE</i>	1011
WU, PEI-JUNG Y CHUAN-CHUAN LIN <i>Estudio de los problemas de aprendizaje del pasado de los verbos del español por parte de los estudiantes taiwaneses</i>	1017
ZHOU LIAN, XIAOQING <i>La enseñanza de la pasiva en el español a estudiantes chinos</i>	1025
ZIMNY, AGATA <i>El factor etario en la adquisición y el aprendizaje y la representación mental del lenguaje en hablantes nativos y extranjeros</i>	1035
YAMAMURA, HIROMI <i>Una propuesta para la enseñanza del pretérito perfecto simple y el pretérito imperfecto -con especial atención a los alumnos japoneses de ELE-</i>	1045

PROPUESTAS DIDÁCTICAS

BLANCO LÓPEZ, ANA; LAURA CASTILLO CHAGARTEGUI Y JUAN PABLO MORA GUTIÉRREZ <i>Prácticum total 2014: las ventajas de ser profesora y alumna al mismo tiempo</i>	1053
BOQUETE MARTÍN, GABINO <i>Motivación, realismo, naturalidad y significación en las actividades de comprensión auditiva en los manuales de ELE</i>	1061
BUENDÍA CAMBRONERO, MARÍA <i>Programar con fines específicos. ¿Anticiparnos a las necesidades del alumno?</i>	1071

BUSHI, HILDA <i>Valores culturales dentro de la investigación en la enseñanza de español como lengua extranjera</i>	1081
CARRASCO, VALENTINA, LIBERTAD KORCHABING Y EDSON PIZARRO <i>Unidad didáctica: “Chile, ¿país de poetas?: el uso del piropro en la enseñanza de ELE”</i>	1087
DE LUNA VILLALÓN, MARÍA EUGERIA <i>Ideas prácticas para integrar el uso de herramientas digitales para promover el aprendizaje activo y participativo en la clase de ELE</i>	1097
FERNÁNDEZ PESQUERA, CRISTINA <i>Aprendemos más que español: los contenidos transversales en la clase de ELE</i>	1107
HERNANDO VELASCO, ALICIA Y ANA MARÍA MARTÍNEZ LARA <i>Cómo darle la vuelta al aula: flipped classroom, una metodología para la interacción, la colaboración, el compromiso y la motivación en la clase de ELE</i>	1117
IRIARTE VAÑÓ, MARÍA DOLORES <i>La metáfora como elemento didáctico para la explicación de conceptos gramaticales complejos. Un ejemplo: las oraciones subordinadas</i>	1125
LAS HERAS CALVO, MIGUEL; TAMARA SERRANO ROMERO Y MIRTA SÁEZ HERNÁNDEZ <i>Sobre el uso de las canciones en el aula de ELE: sintonizando con los alumnos y afinando contenidos</i>	1135
LÓPEZ HERNÁNDEZ, FRANCISCO; INMACULADA MURO SUBIAS Y LOLA SANTONJA <i>La biblioteca universitaria como centro de apoyo a la enseñanza del español como lengua extranjera</i>	1145
LÓPEZ TOSCANO, JOAQUÍN <i>Escritura creativa y ELE: Motivación, expresión individual y otros factores afectivos en el desarrollo de las destrezas escritas</i>	1157
MARTÍN BOSQUE, ADELAIDA Y MARÍA A. MEJÍAS CARAVACA <i>El aprendizaje autónomo del estudiante de ELE en las redes sociales</i>	1165
MARTÍN LINARES, NADIA <i>Fotografía y cultura. Un estudio interdisciplinar y creativo</i>	1177
MASSÓ PIORNO, AZUCENA Y FERNANDO QUINTERO ÁLVAREZ <i>Keep calm y disfruta con el español. Estrategias para crear un buen ambiente de aprendizaje en el aula</i>	1187
NICOLÁS MARTÍNEZ, CARLOTA <i>Las funciones comunicativas en la lengua oral: validez y adecuación al alumnado</i>	1197

PALACIOS GONZÁLEZ, SERGIO <i>La literatura clásica: un elemento motivador para la enseñanza de ELE</i>	1209
PAVÓN CALLE, ANA <i>Elaboración de actividades de ELE para niños de 3 a 6 años</i>	1217
PEVIDA LLAMAZARES, DOLORES <i>Nuevos proyectos para la enseñanza de ELE: el reto de emprender y cooperar en una lengua nueva</i>	1227
SOLER MONTES, CARLOS <i>El modelo de lengua en el aula de ELE: adecuación de la variedad lingüística desde un punto de vista pluricéntrico</i>	1237
ÚBEDA MANSILLA, PALOMA Y ANA CATARINA PAÍS AMARAL ALVÉS PAÍS <i>Arquitectura, lengua y cultura en el cine de Almodóvar: ejemplo de un póster en la clase de ELE</i>	1245